

## **DESCRIPTION DE LA COMPRÉHENSION DU CECR NIVEAU A1 POUR LES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES À BANDAR LAMPUNG**

Diana Rosita<sup>1</sup>, Nani Kusri<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Faculté de formation et d'éducation des enseignants, Universitas Lampung – Indonésie

fdisad06@gmail.com<sup>1</sup>

nani.kusri@fkip.unila.ac.id<sup>2</sup>

### Abstract

Sur la base des questions et réponses menées par les chercheurs aux professeurs de français aux écoles secondaires, il a été constaté que la connaissance des enseignants de français sur CECR est encore vague. Ils supposent que le CECR n'est qu'un guide du DELF et n'a pas d'effet direct sur les activités d'apprentissage dans les écoles secondaires, car les écoles ont déjà leur propre programme. Sur la base du problème ci-dessus, l'objet de cette étude est décrire les compétences contenues dans les normes d'enseignement du français CECR A1 dans les écoles secondaires à Bandar Lampung, et les objectifs du curriculum de 2013 qui ont été appliqués dans les écoles. Le méthode utilisée pour répondre aux problèmes est la méthode descriptive-analytique. D'après le résultat des questionnaires et des entretiens menés dans cinq lycées, il a été constaté que la plupart des professeurs de français connaissaient déjà le CECR, mais se limitait au fait que CECR était lié au DELF et non comme un guide pour l'enseignement d'un français normalisé à l'international. Le résultat est très bien, mais d'après les résultats du questionnaire, L'enseignant n'effectue pas de plans de cours (SAP) conformément à la pratique. En raison de cette différence, les enseignants ont besoin d'une formation liée à des pratiques d'apprentissage conformes au CECR. Il a donc été décidé de dispenser une formation aux enseignants, ce qui a finalement conduit à la conclusion de la convention d'accord régissant la formation des enseignants aux pratiques d'apprentissage du français conformément au niveau A1 du CECR.

**Mots-clés :** français, CECR, école secondaire.

### INTRODUCTION

À l'ère de la révolution industrielle 4.0, le rôle des enseignants est irremplaçable, et le monde de l'éducation a aujourd'hui besoin d'enseignants professionnels capables de tirer parti des progrès rapides de la technologie de l'information. Les professeurs de français devraient pouvoir relever les défis de cette époque en mettant à jour leurs connaissances sur l'apprentissage de français.

CECR (Cadre Européen Commun de Référence pour les langues) est guide pour organiser l'apprentissage du français qui est devenu la référence dans le monde.

Il est très important que les enseignants de français dans le monde, soient guidés par le CECR, afin que l'apprentissage de français du monde soit équivalent aux normes du CECR. D'après une enquête menée dans des écoles secondaires en session de questions-réponses menées par des chercheurs aux enseignants de français à Bandar Lampung, la connaissance des normes d'apprentissage du CECR est encore vague, ils supposent que le CECR ne traite que de l'examen DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française). Cela devient également un obstacle à l'amélioration de la qualité de l'enseignement du français au lycée à Bandar Lampung. Les enseignants de français devraient avoir une bonne

connaissance du CECR, afin de pouvoir atteindre la qualité d'enseignement de français en standard du monde, si bien qu'elle a même qualité que les autres pays.

Sur la base du contexte ci-dessus, l'identification du problème dans cette étude est comment le niveau de compréhension des professeurs de français au CECR niveau A1, et cette recherche a pour objectif de trouver et de décrire le niveau de compréhension des professeurs de français des lycées Bandar Lampung concernant le niveau A1 du CECR. Cette recherche porte sur la description du niveau de compréhension des professeurs de français de Bandar Lampung par rapport au niveau A1 du CECR.

D'autres études pertinentes avec cette recherche sont : 1) l'étude qui est fait par Nathalie Boiget en 2016 sous le titre "L'évolution de la didactique des langues impulsées par le CECR". Ses études ont pour but de montrer de l'innovation pédagogique en Andalousie (Espagne) dans l'enseignement secondaire a été clairement influencée par la publication du CECR en 2001 et s'est concentrée sur l'approche pragmatique préconisée par CECR dans chaque acte d'apprentissage et d'enseignement de la langue, ainsi que sur l'influence de la divulgation et des théories discursives a pu accompagner la réflexion de praticiens ayant collaboré, et 2) une autre étude menée par Juan Sun en 2018 sous le titre "Le CECR en Chine: réception, influence et perspective d'adaptation", avant de pencher sur son adaptation. Les résultats de cette étude que soit, malgré tout, le succès éditorial qu'il a appris en grand nombre, ils sont connus et ont été rappelés. Blâme pourrait s'expliquer par les écarts entre le CECR et le contexte local, ce qui nous amène à réfléchir sur la sa contextualisation sous l'angle d'une adaptation réciproque. La similitude entre les deux études par rapport à cette recherche est l'accent mis sur le CECR dans

l'apprentissage et l'enseignement en français dans leurs pays non francophone respectifs, tandis que la différence concerne le niveau de connaissance du CECR des enseignants des secondaires à Bandar Lampung.

## **INTERTITRE DE CADRES THÉORIQUES**

Sur la base de la description précédente, plusieurs théories seront développées dans cette section, notamment le programme d'étude 2013 et le contenu des normes de niveau A1 dans les lignes directrices du Cadre européen.

Depuis l'indépendance jusqu'à présent, l'Indonésie a modifié son programme d'étude il y avait 10 fois, du programme initial de 1947 au programme de 2013 (<https://gmb-indonesia.com/2018/05/20/perkembangan-kurikulum-di-indonesia-hingga-kurikulum-2013-k13/>). Le curriculum 2013 devrait être en mesure de répondre aux défis auxquels la société indonésienne est confrontée au XXI<sup>e</sup> siècle, qui se caractérise notamment par la disparition progressive des frontières spatiales et temporelles qui ont été à la base de l'établissement de relations entre individus ou entre groupes, voire entre pays. Les relations entre individus ou entre pays à l'ère d'une technologie de l'information de plus en plus sophistiquée constituent une activité qui n'est plus limitée par l'espace et le temps. Les dispositifs technologiques ou les programmes informatiques tels que la téléconférence, le skype, le smartphone, contribuent fortement à l'accélération de la mobilisation de l'information entre individus et entre pays.

Le système éducatif national stipule que le curriculum est un ensemble de plans et de dispositions concernant les objectifs, le contenu et le matériel d'apprentissage, ainsi que les méthodes utilisées pour guider

la mise en œuvre des activités d'apprentissage en vue de réaliser certains objectifs éducatifs. Sur la base de cette compréhension, le programme d'études comporte deux dimensions : la première est un plan et un ensemble d'objectifs, de contenu et de matériel d'apprentissage, tandis que la seconde est la méthode utilisée pour les activités d'apprentissage. Le programme de 2013, qui a débuté en 2013/2014, répond à ces deux dimensions. Le programme de 2013 vise à préparer les Indonésiens à être en mesure de vivre en tant qu'individus et citoyens fidèles, productifs, créatifs, innovants, affectifs et capables de contribuer à la vie de la société, de la nation, des États et de la civilisation mondiale (Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia nomor 36 tahun 2018 tentang perubahan atas Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 59 Tahun 2014 tentang Kurikulum 2013 untuk Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah).

La mise en œuvre du programme 2013 a commencé depuis 2013 jusqu'à maintenant. Bien qu'il soit mis en œuvre depuis près de sept ans, la mise en œuvre du programme de 2013 doit encore être évaluée. Selon Apriyani Lisnawati Mowendu, Slameto et Yari Dwikurnaningsih, qui sur la base d'entretiens avec des enseignants, il a été constaté que les enseignants ont trouvé difficultés à mettre en œuvre 5M, ils se sont donc sentis dépassés car ils ont été réexpliqués à plusieurs reprises et parfois ils ne pouvaient pas atteindre tous les enfants, même si les enseignants ont continué à essayer de motiver les élèves à étudier les mathématiques avec enthousiasme (Apriyani Lisnawati Mowendu, Slameto, et Yari Dwikurnaningsih : 2019), et les résultats d'entretiens avec des professeurs de comptabilité professionnelle à Surakarta montrent que la mise en œuvre de l'apprentissage de la comptabilité utilisant

une approche scientifique a été mise en œuvre, mais n'a pas encore obtenu les résultats maximum. On a vu des étudiants effectuer des activités d'observation, mais ils sont toujours collés au livre de comptabilité LKS et écoutent davantage l'enseignant devant la classe, et la recherche d'informations n'est effectuée que par les étudiants actifs (Suyatmini, 2017), puis la troisième preuve des résultats de la mise en œuvre du programme 2013 est venue de la réponse des élèves dans l'apprentissage à l'aide du programme 2013 a été incluse dans la catégorie très bonne, qui est de 88 %, tandis que 12 % de la classe qui n'a pas reçu de réponse positive était due au fait que le processus d'apprentissage n'a pas montré de relation positive réciproque entre enseignants et élèves (Sri Budiani, Sudarmin, dan Rodia Syamwil, 2017).

Les matières françaises au programme 2013 ne font pas partie du groupe de matières général, mais du groupe de spécialisation. Ce programme de spécialisation est un programme qui vise à développer les attitudes, les connaissances et les compétences des élèves, en fonction de leurs intérêts, de leurs talents et / ou de leurs capacités académiques en dehors des matières générales. La décision d'assister à des cours de spécialisation est le droit des étudiants en fonction de leurs besoins de poursuivre leurs études à l'université. Sur la base de la position de cours français, qui ne sont inclus que dans des cours de spécialisation, le français fait face à plusieurs difficultés, telles que: (1) donnée uniquement dans une classe, qui sera ouverte, s'il y a des étudiants intéressés, (2) la durée de l'apprentissage du français est limitée, pour les classes X n'est que 135 minutes par semaine, les classes XI et XII ne sont que 180 minutes; et (3) les classes spéciales ouvertes, non seulement pour le français, mais aussi pour les autres matières linguistiques à l'école. Sur cette base, les enseignants français seront difficiles à la

réalisation des objectifs fixés dans le plan de cours. ([http://bsnp-indonesia.org/wp-content/uploads/2009/06/Permendikbud\\_Tahun2016\\_Nomor021\\_Lampiran.pdf](http://bsnp-indonesia.org/wp-content/uploads/2009/06/Permendikbud_Tahun2016_Nomor021_Lampiran.pdf)).

Après avoir appris le français au lycée, les élèves devraient pouvoir utiliser diverses fonctions sociales linguistiques pour communiquer oralement et par écrit dans diverses situations simples équivalentes au niveau A1 des lignes directrices du CECRL (<https://luk.staff.ugm.ac.id/atur/bsnp/Permendikbud36-2018K13SMA-MALengkap.pdf>).

Depuis l'adoption du curriculum 2013, qui met l'accent sur l'enseignement des langues étrangères, telles que le français, dans le cadre de cours basés sur la spécialisation, le nombre d'écoles fournissant le français a diminué. À l'heure actuelle, il n'y a que six lycées à Bandar Lampung qui tiennent cette langue, qui était autrefois la première langue internationale. Même avec un petit montant, des efforts pour continuer à développer et à améliorer la qualité de l'apprentissage des langues dans les lycées par le biais de séminaires, de dévouement et de recherches continuent d'être menés. En plus d'enrichir les trésors de la recherche du programme d'études sur l'éducation en français de l'Université de Lampung.

Le *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* (CECR), résultat de deux décennies de recherches, est comme son nom l'indique, un cadre de référence. Il a été conçu dans l'objectif de fournir une base transparente, cohérente et aussi exhaustive que possible pour l'élaboration de programmes de langues, de lignes directrices pour les curriculums, de matériels d'enseignement et d'apprentissage, ainsi que pour l'évaluation des compétences en langues étrangères

(<https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/history>), et Le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues (CECR) est un référentiel qui offre une base commune pour l'élaboration de programmes, d'évaluations, de certifications, de matériels linguistiques... Ce projet, qui s'inscrit donc dans le cadre – politique – européen, a pour objectif principal d'intensifier et de faciliter l'enseignement-apprentissage des langues étrangères pour promouvoir ainsi la mobilité personnelle et professionnelle entre pays et favoriser l'intégration des citoyens en mobilité dans d'autres pays et dans d'autres cultures de l'Union. Cependant, depuis la publication de ce dispositif en 2001, certains pays non européens l'adoptent, et ils le font soit en le reprenant tel quel, soit en adaptant un certain nombre des principes qu'il promeut (Kherra, 2011 ; Sagaz et Ducatel, 2011). Sur la base des deux définitions du CECR ci-dessus, on peut dire que le CECR est un cadre de référence des professeurs de français dans le monde, utile pour uniformiser la mise en œuvre de la qualité de l'apprentissage, de l'enseignement et de l'évaluation en français standard, basé sur une recherche en français menée sur deux décennies par des locuteurs natifs.

Le CECR est divisé en plusieurs groupes en fonction du niveau de compétences linguistiques. Ce regroupement vise à aider les étudiants de français à mieux connaître leurs compétences linguistiques afin de déterminer la matière à atteindre. Chaque niveau comprend quatre compétences linguistiques, à savoir: lire, écouter, écrire et parler. Le tableau suivant décrit le niveau de français.

Tableau 1. Division du niveau de compétence en général

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins

	concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.
--	---

(<https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>, 2019)

L'association française des ateliers professionnels d'enseignement du français ou mieux connue sous le nom de PPPSI (Association des enseignants de français en Indonésie) a produit en 2004 un accord basé sur la classification du niveau d'enseignement et l'évaluation sur la norme CECR, que l'enseignement du français cible aux secondaires, est qu'après avoir étudié le français pendant trois ans, les étudiants seront en mesure de maîtriser des compétences en français équivalentes à celles définies dans la norme CECR de niveau A1.

Vous trouverez ci-dessous les compétences requises au niveau A1 pour chaque aspect de la langue :

### 1. Compréhension Écrite

*Comprendre des textes très courts et très simples en relisant plusieurs fois le texte. Il est capable de reconnaître des mots et des expressions très élémentaire, par exemple sur une carte postale ou dans des documents se rapportant à des situations ordinaires de la vie quotidienne. Il peut se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est illustré. Il peut comprendre des indications courtes, par exemple pour aller d'un endroit à un autre.*

### 2. Compréhension Orale

*Comprendre des phrases élémentaires si on lui parle lentement, en articulant*

*soigneusement et en répétant éventuellement ou en paraphrasant.*

### 3. Production Écrite

*Rédiger des phrases élémentaires (sujet+verbe+complément) sur lui-même et sur personnes qu'il connaît pour décrire ce qu'ils font et où ils vivent, par exemple sur une carte postale.*

### 4. Production Orale

Cet aspect est divisé en deux, à savoir la production orale générale, par exemple, comme vous présenter et la production orale et interaction (avec des interlocuteurs / interactions).

#### A. Production Orale générale

*Produire des phrases élémentaires, en utilisant des expressions simple sur les gens et les choses. Il peut, par exemple, dire qui il est, se présenter, se décrire, présenter quelqu'un et décrire ce qu'il/elle fait, ainsi que son lieu d'habitation. Il peut aussi demander quelque chose à quelqu'un et commencer à se débrouiller avec les chiffres.*

#### B. Intéraction

*Répondre à des questions simple sur des sujets qui lui sont familiers et poser ce même type de questions. Il peut réagir à des instructions simples.*

(Tagliante, 2005 : 115-116)

En général, l'objectif de cette étude est de décrire le niveau de compréhension des professeurs de français de Bandar Lampung dans la compréhension du niveau A1 du CECR dans l'apprentissage du français pour les lycéens de Bandar Lampung. Cette recherche devrait offrir d'autres avantages, tels que les suivants :

1. Cette recherche devrait fournir une description / description de l'enseignement de la langue française au niveau secondaire à Bandar Lampung, afin que les résultats de cette étude puissent être intégrés dans les efforts visant à améliorer les qualités de l'enseignement du français dans les écoles.
2. Cette recherche contribue également à l'enseignement du français dans le programme d'étude de l'éducation en langue française tant pour les chercheurs que pour les collègues qui préparent les programmes, en particulier pour les cours liés à l'éducation en langue française.
3. Cette étude a également abouti à un protocole d'accord ou à une collaboration entre SMA Negeri 9 Bandar Lampung en tant qu'hôte, ce qui a facilité la mise en place de la formation du CECR niveau A1 avec la section française à la Faculté de formation et d'éducation des enseignants de l'Universitas Lampung en tant que tuteur de niveau CECR A1.

## **MÉTHODE**

Selon Guidère (2004 : 4), la méthode consiste à rechercher et à démontrer des preuves scientifiques. Le but de cette étude étant de décrire dans quelle mesure les compétences contenues dans la norme d'enseignement du français CECR A1 ainsi que les objectifs pédagogiques du

curriculum de 2013 ont été appliqués dans les écoles, la méthode appropriée est d'étude qualitative. Les deux caractéristiques de la recherche qualitative sont les descriptions décrivant la signification des données ou des phénomènes découverts par les chercheurs en présentant des preuves, et sont également analytiques, à savoir l'analyse des données par induction. La méthode utilisée pour répondre aux problèmes de recherche est la méthode analytique descriptive. La méthode de recherche choisie est l'analyse descriptive, tandis que la définition de la méthode descriptive analytique selon (Sugiono: 2012 : 29) est « une méthode qui permet de décrire ou de donner un aperçu de l'objet à l'étude à l'aide de données ou d'échantillons rassemblés tirer des conclusions qui s'appliquent au public ». Les sources de données dans cette étude est toutes les écoles secondaires de Bandar Lampung qui effectuent un apprentissage du français.

Les instruments utilisés dans cette étude sont :

### **1. Questionnaire**

Ce questionnaire est destiné aux professeurs de français du niveau secondaire à Bandar Lampung. Ce questionnaire vise à obtenir des informations sur des questions relatives à la recherche. Dans ce cas, les informations nécessaires à la présente étude consistent à connaître les conditions de l'enseignement du français dans chaque école. Le questionnaire comprend deux parties. La première partie, du numéro 1 au numéro 15, concerne le niveau A1 du CECR et les connaissances des enseignants sur le monde de l'enseignement en français en Indonésie, et de numéros 16 à 47 sont analysées pour comparer les plans de cours prédéterminés avec leur mise en œuvre dans les écoles, ainsi que leur pertinence avec niveau

CECR A1 dans l'apprentissage du français. Les indicateurs utilisés tels que :

Tableau 2. Questionnaire Indicateur à propos de la description du niveau de compréhension des enseignants de français dans les écoles secondaires de Bandar Lampung sur CECR niveau A1.

No	Variable	Indicateur	Descripteur	Numéro d'article
1.	<b>Connaissance générale du CECR et du français dans les écoles secondaires</b>	1.1 CECRL à l'école 1.2 matières françaises à l'école 1.1 CECRL di sekolah 1.3 recherche française	1.1.1 Connaissance du CECR 1.2.1 Concernant l'APFI 1.2.2 Apprendre le français 1.3.1 Activités de recherche 1.3.2 Publications scientifiques	1-2 3-4 5-13 14 15
2.	<b>Écouter</b>	2.1 Médias d'apprentissage 2.2 Matériel pédagogique 2.3 Thèmes d'apprentissage 2.4 Ressources d'apprentissage 2.5 Évaluation des matières françaises	2.1.1 Utilisation des médias 2.2.1 Utilisation de matériel pédagogique 2.3.1 Utilisation des thèmes d'apprentissage 2.4.1 Utilisation des ressources d'apprentissage 2.5.1 Mise en œuvre des évaluations d'apprentissage	16-17 18 19 20 21-23
3.	<b>Lire</b>	3.1 Médias d'apprentissage 3.2 Matériel pédagogique 3.3 Thèmes d'apprentissage 3.4 Ressources d'apprentissage 3.5 Évaluation des matières françaises	3.1.1 Utilisation des médias 3.2.1 Utilisation de matériel pédagogique 3.3.1 Utilisation de thèmes d'apprentissage 3.4.1 Utilisation des ressources d'apprentissage 3.5.1 Mise en œuvre des évaluations d'apprentissage	24-25 26 27 28 29-31
4.	<b>Parler</b>	4.1 Médias d'apprentissage 4.2 Matériel pédagogique 4.3 Thèmes d'apprentissage 4.4 Ressources d'apprentissage 4.5 Évaluation des matières françaises	4.1.1 Utilisation des médias 4.2.1 Utilisation de matériel pédagogique 4.3.1 Utilisation des thèmes d'apprentissage 4.4.1 Utilisation des ressources d'apprentissage 4.5.1 Mise en œuvre des évaluations d'apprentissage	32-33 34 35 36 37-39
5.	<b>Écrire</b>	5.1 Médias d'apprentissage 5.2 Matériel pédagogique 5.3 Thèmes d'apprentissage 5.4 Ressources d'apprentissage 5.5 Évaluation des matières françaises	5.1.1 Utilisation des médias 5.2.1 Utilisation de matériel pédagogique 5.3.1 Utilisation de thèmes d'apprentissage 5.4.1 Utilisation des ressources d'apprentissage	40-41 42 43 44



			5.5.1 Mise en œuvre des évaluations d'apprentissage	45-47
--	--	--	---	-------

## 2. Le Plan de cours

Les données principales de cette étude sont le plan de cours/ RPP de français de chaque école, qui sert de base à l'analyse de l'adéquation du contenu du plan de cours avec les normes de compétence de niveau A1 du CECR.

Pour traiter les données obtenues à partir des résultats du questionnaire en comptant le nombre total de répondants ayant sélectionné les éléments disponibles, le montant a ensuite été converti en pourcentages de la manière suivante :

$$f / n \times 100\%$$

Description :

f = fréquence alternative des réponses

n = nombre d'enseignants

100% = pourcentage

Tableau 3. L'interprétation du calcul

Interval	Niveau de rélation
0,00 - 0,199	Très bas
0,20 – 0,399	Faible
0,40 – 0,599	moitié
0,60 – 0,799	Forte
0,80 – 1,000	Très fort

(Sugiyono, 2012)

## RÉSULTATS ET DISCUSSION

La collecte de données sous forme de questionnaires et de plan d'apprentissage a été utilisée pour décrire le niveau de compréhension des professeurs de français de SMA Bandar Lampung à propos du CECRL niveau A1. L'auteur a distribué des

questionnaires et interrogé des professeurs de français. Les professeurs de français de Bandar Lampung qui enseignent toujours le français se composent de 5 personnes, chacune venant de SMA Negeri 9, SMA Negeri 16, SMKN 3 Mutiara, SMK Krida Wisata et SMA Negeri 5 Bandar Lampung. Le questionnaire distribué comprenait deux parties principales, à savoir un questionnaire sur les connaissances générales et les activités quotidiennes des enseignants dans l'exercice de leurs fonctions. La deuxième partie consistait en un questionnaire sur des connaissances spécifiques relatives à quatre compétences linguistiques, à savoir lire, écouter, écrire et parler. Le chercheur a distribué des questionnaires et interrogé des professeurs de français. Les professeurs de français de Bandar Lampung qui enseignent le français se composent de 5 personnes, chacune venant de SMA Negeri 9, SMA Negeri 16, SMKN 3 Mutiara, SMK Krida Wisata Kridawisata, et SMA Negeri 5 Bandar Lampung.

### Résultats du questionnaire sur les activités scolaires et les connaissances générales des enseignants de français

Les résultats de la première partie du questionnaire, concernant notamment l'opinion des enseignants sur les connaissances générales et les activités scolaires.

Tableau 4. Analyse de la compréhension des enseignants de français dans les écoles secondaires de Bandar Lampung sur CECR et le monde de l'enseignement de français en Indonésie

Numéro d'article	Questions	Résultats
1	Connaissez-vous le CECR ?	Les enseignants connaissaient bien le CECR (80%), alors qu'ils étaient encore à l'école et qu'ils connaissaient généralement

		CECR en tant qu'institution réglementant l'enseignement du français en norme internationale française. Ils ne comprenaient pas que le CECR s'occupe du français sur l'apprentissage, l'enseignement, et l'évaluation, aussi. Quant à l'enseignant qui répond sans savoir (20%), c'est parce que l'enseignant n'en a jamais entendu parler et qu'il ne le sait pas.
2	Savez-vous que l'objectif de l'apprentissage du français au lycée est A1	Les enseignants (80%) savent très bien que l'objectif d'apprentissage de la langue française au lycée / école professionnelle est équivalent à la compétence A1 en CECRL et qu'un enseignant (20%) l'ignore. avec les compétences A1 qui existent dans CECRL, a déclaré qu'il a enseigné uniquement en conformité avec les acquis d'apprentissage qui existent dans le programme qu'ils utilisent.
3	Êtes-vous membre de l'APFI / PPPSI (Association d'enseignement de la langue française) ?	Trois enseignants (60%) sont membres de l'APFI / PPPSI et deux enseignants (40%) ne sont pas membres de l'APFI / PPPSI. Les enseignants qui ne sont pas de l'APFI / PPPSI, parce qu'on ne leur a jamais demandé ou proposé de devenir membres, et qu'il existe également des raisons pour lesquelles ils estiment qu'il n'est pas nécessaire de participer en tant que membres.
4	Avez-vous déjà participé à un séminaire organisé par l'APFI ?	Tous les professeurs de français (100%) n'ont jamais participé à un séminaire international de français organisé par APFI / PPPSI. Les enseignants ont déclaré qu'ils n'avaient jamais été invités par APFI / PPPSI et certains ont estimé que la participation au séminaire, en tant que participants ou orateurs, était jugée lourde, car elle nécessitait des frais considérables.
5	Le français dans votre école est-il enseigné à tous les niveaux ?	Tous les professeurs de français (100%) n'enseignent pas à tous les niveaux dans leurs écoles. Les professeurs ont alors expliqué que le cours français étaient auparavant enseignées en tant que matières intra curriculaire, mais référence au programme 2013, qui pars les langues étrangères comme le cours spécialisation, les enseignants n'enseignent donc pas à tous les niveaux / niveaux.
6	L'apprentissage du français a-t- il lieu deux fois par semaine dans votre école ?	Les trois enseignants (60%) n'enseignent que 2 fois pour 4 heures par semaine dans leur école, tandis que les deux autres enseignants (40%) enseignent le français avec un nombre d'heures différent. Les deux enseignantes enseignent 4 fois pour 4 heures par semaine pour chaque classe de français.
7	Les semaines effectives d'apprentissage du français sont-elles numérotées 17 semaines sur un semestre ?	Les trois enseignants (60%) ont enseigné le français pendant 17 semaines effectives dans leur école, tandis que deux autres enseignants (40%) ont enseigné le français avec leurs semaines effectives de 18 et 22 semaines par semestre.
8	Le processus d'apprentissage du français dans votre école correspond-il à la semaine effective que vous avez passée ?	4 enseignants (80%) ont eu 17 semaines effectives d'enseignement du français dans leurs écoles en fonction du nombre spécifié de semaines effectives, tandis que d'autres enseignants (20%) ont ajouté des semaines effectives, car les heures d'étude étaient utilisées pour des célébrations religieuses et des activités scolaires, ils ajoutent donc des heures d'études en dehors de la semaine effective.

9	Apprendre le français dans votre école est-il une matière optionnelle ?	Un enseignant (20%) enseigne le français en tant que matière optionnelle intra curriculaire, tandis que quatre autres enseignants (80%) enseignent le français comme matière spécialisation, car leurs écoles a mis en œuvre le curriculum de 2013.
10	Les matières françaises de votre école sont-elles une matière disponible chaque semestre ?	Quatre enseignants (80%) enseignent le français comme matière obligatoire dans leurs écoles, tandis qu'un autre enseignant (20%) enseigne le français comme matière non obligatoire.
11	Avez-vous un accès Internet pour soutenir le processus d'apprentissage du français ?	Quatre enseignants (80%) admettent que l'accès à l'apprentissage via Internet est disponible à certains endroits de la zone scolaire, tandis qu'un autre enseignant (20%) déclare qu'il n'y a pas d'accès Internet dans leur école.
12	Utilisez-vous des manuels / modules / etc. pour soutenir le processus d'apprentissage du français à l'école ?	Tous les enseignants (100%) utilisent des manuels ou des modules pour faciliter l'apprentissage du français à l'école.
13	La bibliothèque de votre école a-t-elle un livre de référence en français ?	Un enseignant (20%) a des références en français en tant que matériel pédagogique supplémentaire, tandis que quatre enseignants (80%) affirment qu'ils n'utilisent que les manuels existants et ne disposent pas d'autres références; s'ils ont besoin de plus de matériel pédagogique, ils le recherchent l'internet.
14	Avez-vous déjà effectué des recherches dans le domaine du français ?	Quatre enseignants (80%) ont mené des recherches dans le domaine de l'éducation française, et n'ont jamais effectué de recherches de la littérature française, l'étude a été menée sous la forme d'une recherche en classe qui serait utile pour la promotion, tandis qu'un enseignant (20%) n'a jamais fait de recherche.
15	Votre recherche a-t-elle été publiée ?	aucun enseignant (0%) n'a jamais publié ses résultats de recherche.

### Résultats du questionnaire sur l'acquisition du CECR Niveau A1 et la conformité aux plans de cours des enseignants français

Tableau 5. Analyse de l'acquisition du CECR Niveau A1 et la conformité aux plans de cours des enseignants français.

L'acquisition du CECRL A1	La conformité aux plans de cours de français aux apprentissages dans les écoles
<b>Lire</b> "Comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courantes avec une fréquence élevée de langue quotidienne ou	La lecture est pratiquée à chaque réunion de la classe. La technique de lecture plus utilisée est la technique de lecture à voix haute, son but met en pratique la prononciation des phonèmes français par les étudiants. Le phonème français comprend 16 voyelles, 18 consonnes et 3 semi-voyelles, alors que l'indonésien n'a que 6 voyelles et 18 consonnes. Cette différence est assez complexe pour les lycéens. Ensuite, la deuxième technique souvent mise en œuvre en classe est la compréhension à la lecture.

<p>relative au travail. Comprendre des textes courts et simple</p>	<p>Les matériels pédagogiques couramment utilisés sont des manuels et des modules (deux enseignants utilisent de leurs modules), les étudiants sont guidés de manière à développer leur capacité à comprendre les informations générales et spécifiques contenues dans le discours. Le contenu du matériel didactique sous forme de discours bref et de lettres personnelles simples. L'évaluation de lecture ne se fait qu'à la fin de chaque semestre, ou au moment des examens semestriels.</p>
<p><b>Écouter</b> "Comprendre des phrases élémentaires si on lui parle lentement, en articulant soigneusement et en répétant éventuellement ou en paraphrasant."</p>	<p>Un enseignant utilise des médias de l'enseignement, tels que des magnétophones ou des vidéos, pour soutenir l'apprentissage du français. La plupart des enseignants n'enseignent pas spécifiquement sur les techniques d'écoute. Les activités d'écoute sont donc associées aux activités d'expression orale, qui reposent uniquement sur ce qui est dit lorsque l'enseignant parle.</p> <p>La capacité d'écoute est uniquement mesurée par la capacité des étudiants à comprendre la question ou le discours de l'enseignant, car ces deux compétences sont réalisées simultanément, le temps imparti n'est attribué qu'une fois par semaine. Lors de l'écoute, l'enseignant n'utilise pas de supports tels que la radio, des magnétophones, des vidéos ou des ordinateurs connectés à Internet.</p> <p>Le matériel pédagogique est obtenu sur Internet ou sous forme de livres sous forme de dialogues en français. Il arrive parfois que l'enseignant donne une chanson ou un court métrage aux élèves dans le but de fournir des interludes / divertissements. Cette chanson ou ce support de film n'a pas été utilisé au maximum pour parfaire leurs capacités d'écoute. La plupart thème enseigné se limite qu'à se présenter.</p> <p>L'évaluation sera pratiquée toutes les deux semaines, sous forme de tests consistant à faire correspondre les images à la prononciation, répondre par vrai ou faux en fonction, et compléter des phrases avec les mots disponibles.</p>
<p><b>Parler</b> "Produire des phrases élémentaires, en utilisant des expressions simples sur les gens et les choses. Il peut, par exemple, dire qui il est, se présenter, se décrire, présenter quelqu'un et décrire ce qu'il/elle fait, ainsi que son lieu d'habitation. Il peut aussi demander quelque chose à quelqu'un et commencer à se débrouiller avec les chiffres."</p>	<p>Les thèmes de parler sont conformes aux normes A1 CECRL, notamment en ce qui concerne l'identité de soi, les activités quotidiennes, raconter des histoires sur ce qu'ils aiment ou pas, ainsi que les loisirs. Cependant, la profondeur des activités pour perfectionner cette compétence fait encore défaut. Bien que l'expression orale (sur la base des résultats du questionnaire) soit généralement effectuée pratiquement à chaque réunion, les activités réalisées restent toutefois très éloignées des efforts déployés pour développer ces compétences. La plupart enseignants préfèrent font parler aux certains élèves seulement (qui veulent ou peuvent répondre) des thèmes discours.</p> <p>L'évaluation est généralement effectuée lors de l'examen de mi-parcours et la forme d'évaluation utilisée par les enseignants pour mesurer les capacités d'expression des étudiants est notamment réalisée en exprimant des opinions. Dans ce cas, les élèves répondent aux questions de l'enseignant et posez-les brièvement à l'enseignant. Pour l'évaluation, les enseignants mettent généralement l'accent sur la fluidité et la prononciation.</p>
<p><b>Écrire</b></p>	<p>Les médias à écrire sont les images ou les photographies. Les élèves rédigent des essais sur la base des images / photos fournies, par exemple: décrire les</p>

<p><i>“Rediger des phrases élémentaires (sujet + verbe + complément) sur lui-même et sur les personnes qu’il connaît, pour décrire ce qu’ils font et où ils vivent, par exemple sur une carte postale.”</i></p>	<p>personnes ou les objets sur l’image, la situation sur la photo, les activités des personnages, etc. Sur la base du questionnaire, outre le fait de demander aux étudiants à rédiger de brèves descriptions, les supports fournis aux étudiants pour améliorer leurs compétences en écriture sont très variés: remplir des formulaires et rédiger de simples lettres dans les thèmes sont encore très limités, comme: se présenter et présenter quelqu’un. L’évaluation est effectuée une fois par semaine, c’est-à-dire que les compétences en rédaction sont discutées toutes les semaines et sont effectuées lors des examens de mi-parcours et de semestre. Le matériel est retourné sous la forme de fabrication, complétant les paragraphes avec des mots correspondants, et association des mots ou des phrases. Les critères d’évaluation, à savoir la compatibilité entre le sujet et le verbe conjugué, l’exactitude du contenu de l’essai.</p>
---	---

## CONCLUSIONS

Comme nous le savons tous, pour maîtriser une langue, nous devons maîtriser quatre compétences linguistiques. L’acquisition de la langue est l’objectif principal ou la réussite d’apprentissage dans les matières françaises au lycée. Les enseignants qui présentent les quatre compétences en intégrité ou en fragmentation ne constituent pas un gros problème. Plus important encore, les élèves apprécient le processus d’apprentissage de manière ludique, novatrice, creative, et durer longtemps.

Les résultats de description obtenus dans cette étude peuvent être conclus comme suit.

- 1) En général, les professeurs de français de lycée à Bandar Lampung ont une connaissance suffisante de leurs responsabilités. Cela se reflète dans leur conscience de mener à bien le processus d’enseignement et d’apprentissage. C’est bien pour les matières françaises dans chaque école;
- 2) En ce qui concerne le niveau A1 du CECR, les résultats obtenus sont forts ou bons, soit 60% sur la base des résultats du questionnaire. Sur la base des résultats des entretiens, il a été constaté qu’ils ne connaissent pas correctement le CECR. En général, les professeurs de français ne connaissent que le CECR en

tant qu’outil d’évaluation du DELF. Ils ne savaient pas que le CECRL était appliqué dans le système d’apprentissage de la langue française en général, à commencer par le processus d’apprentissage, d’enseignement et d’évaluation des résultats d’apprentissage, mais aussi en tant qu’organisateur officiel du DELF. Ils ne se sont pas rendus compte qu’en réalité le sujet du curriculum de 2013 avait adopté le niveau A1 du CECR.

### **Basé sur la compatibilité entre le plan d’apprentissage et le CECR niveau A1**

La mise en œuvre de l’apprentissage du français dans les écoles secondaires de Bandar Lampung a pratiqué les quatre compétences linguistiques. Ceci est conforme au plan de cours prédéterminé, et les composants qu’il contient sont également conformes au contenu du niveau A1 de la norme CECRL, qui est l’objectif de l’enseignement du français au niveau secondaire, comme l’a décidé par l’association des professions enseignantes de français dans l’ensemble de l’Indonésie. Bien que le contenu soit approprié, mais dans la pratique, certains éléments manquent cruellement d’application en classe. Il semble que certains enseignants ne mettent l’accent que sur des compétences telles que l’écriture et la lecture, tandis que

les compétences orales et d'écoute manquent de la portion appropriée.

L'utilisation des supports pédagogiques en classe est encore moins variée, bien qu'un enseignant ait utilisé plusieurs supports en classe, tels que des images, des photos, des films, des clips vidéo et des chansons. La plupart des enseignants utilisent plus souvent les méthodes françaises et certaines références pour soutenir le processus d'enseignement et d'apprentissage. Autres supports utilisés occasionnellement, notamment les chansons et les films en français. Ces deux médias sont rarement explorés dans l'apprentissage en classe.

En ce qui concerne les thèmes de cours, même si le niveau A1 est le niveau le plus bas de la hiérarchie des compétences linguistiques du CECR, les thèmes d'enseignement ne se limitent pas aux introductions (se présenter et présenter quelqu'un), comme le montrent toujours les enseignants des écoles. Les thèmes, tels que parler de ce que vous aimez ou de moins, parler de vos activités quotidiennes, parler de l'école, organiser votre horaire de cours, décrire vous-même et décrire quelqu'un, sont également des sujets qui peuvent être développés en classe française. En fait, pour les compétences écriture, les thèmes et les formes d'activités pouvant être réalisées en rédaction de niveau A1 au CECR sont très variées, comme rédaction d'une lettre personnelle, courrier électronique / sms / tchat, organisation d'un programme de cours ou d'un programme d'activités, établissement d'une carte d'invitation anniversaire, de mariage ou de félicitations, remplissage de formulaires ou des feuilles de remplissage, et de suite.

Sur la base des conclusions ci-dessus, les chercheurs suggèrent:

1) Les enseignants de français des écoles secondaires de Bandar Lampung devraient commencer à s'ouvrir aux changements qui se produisent dans le

monde de l'éducation dans leurs communautés environnantes. C'est une bonne chose à faire pour que les idées des enseignants de français puissent être ouvertes à tous les changements.

2) Les enseignants de français des écoles secondaires de Bandar Lampung doivent obéir leurs apprentissages conforme au syllabus et au plan de cours établis dans les dispositions du niveau A1 du CECR.

## RÉFÉRENCES

- Boiget, Nathalie. (2016). *L'évolution de la didactique des langues impulsée par le CECRL*. Carnets (Online), Deuxième série 8.
- Budiani, Sri, Sudarmin, dan Syamwil, Rodia. (2017). Evaluasi Implementasi Kurikulum 2013 di Sekolah Pelaksana Mandiri. *IJCET*, 6 (1), 45-57.
- Division des Politiques Linguistiques, Conseil de l'Europe. (2019). *Echelle globale-Tableau 1 (CECR 3.3): Niveaux communs de compétences*. <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>, diunduh pada tanggal 25 Februari 2019 jam 19.00 WIB.
- Éducation aux langues, Conseil de l'Europe. (2008). *Histoire et contexte de développement du CECR*. <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/history> diunduh pada tanggal 23 Februari 2019 jam 19.30 WIB.
- GMB Indonesia. (2018). *Perkembangan Kurikulum di Indonesia*. <https://gmb-indonesia.com/2018/05/20/perkembangan-kurikulum-di-indonesia-hingga-kurikulum-2013-k13/> diunduh pada tanggal 22 Februari 2019 jam 19.30 WIB.

- Guidère, Mathieu. (2004). *Méthodologie de la recherche : guide du jeune chercheur en lettres, langues, sciences humaines et sociales : maîtrise, DEA, master, doctorat*. Paris: Ellipses.
- Mowendu, Apriyani Lisnawati, Slameto, dan Dwikurnaningsih, Yari. (2019). Evaluasi Implementasi Kurikulum 2013 pada Mata Pelajaran Matematika di SMP Negeri. *Jurnal Manajemen Pendidikan*, 6 (1), 74-88.
- Permendikbud. (2016). *Standar Proses Pendidikan Dasar dan Menengah Nomor 022*. Jakarta: Permendikbud.
- Permendikbud. (2018). *Perubahan Atas Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 59 Tahun 2014 tentang Kurikulum 2013 untuk Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah*. Jakarta : Permendikbud.
- Permendikbud.(2016). *Standar Isi Pendidikan Dasar dan Menengah*. [http://bsnp-indonesia.org/wp-content/uploads/2009/06/Permendikbud\\_Tahun2016\\_Nomor021\\_Lampiran.pdf](http://bsnp-indonesia.org/wp-content/uploads/2009/06/Permendikbud_Tahun2016_Nomor021_Lampiran.pdf) diunduh pada tanggal 23 Februari 2019 jam 19.00 WIB.
- Sagaz, Michel, dan Ducatel, Nicolas. (2011). Pourquoi adopter le CECR au Japon ? *Synergies Europe*, 6, 153-163.
- Sugiyono. (2012). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Sun, Juan.(2018). *Le CECRL en Chine : réception, influence et perspective d'adaptation*. Carnet des jeunes chercheurs du Crem.(Online)
- Suyatmini. (2017). Implementasi Kurikulum 2013 pada Pelaksanaan Pembelajaran Akuntansi di Sekolah Menengah Kejuruan. *Jurnal Pendidikan Ilmu Sosial*, 27 (1), 60-68.
- Tagliante, Christine. (2005). *Technique et Pratique de Classe : L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris : CLE Internationale.